

Uradni list

Evropske unije

C 57

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

1. marec 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II	<i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 57/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2008/C 57/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	3
2008/C 57/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4987 – IBM/Cognos) ⁽¹⁾	4
IV	<i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 57/04	Menjalni tečaji eura	5
2008/C 57/05	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora z dne 26. oktobra 2007 o osnutku Odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete	6

SL

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2008/C 57/06	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete (v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	7
2008/C 57/07	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora z dne 16. novembra 2007 o osnutku Odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete	9
2008/C 57/08	Povzetek odločbe Komisije z dne 20. novembra 2007 v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete) (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5469 konč.) ⁽¹⁾	10
2008/C 57/09	Sporočilo Komisije o ocenjeni razpoložljivosti finančnih sredstev za dodelitev pomoči za prestrukturiranje za tržno leto 2008/2009 v okviru izvajanja Uredbe Sveta (ES) št. 320/2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti	13
INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC		
2008/C 57/10	Objava odločb in sklepov v državah članicah o izdaji ali odvzemu operativnih licenc v skladu s členom 13(4) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 o licenciranju letalskih prevoznikov ⁽¹⁾	14
2008/C 57/11	Seznam urejenih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev o investicijskih storitvah z obrazložitvijo (Direktiva Sveta 93/22/EGS)	21

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Cedefop

2008/C 57/12	Javni razpis za zbiranje predlogov – GP/RPA/ReferNet-FPA/002/08 – ReferNet – Evropsko omrežje referenc in strokovnega znanja v poklicnem izobraževanju in usposabljanju (VET)	28
--------------	---	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 57/13	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4874 – Itama/BarcoVision) ⁽¹⁾	30
--------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 57/14	Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1; UL C 153, 6.7.2007, str. 5; UL C 192, 18.8.2007, str. 11; UL C 271, 14.11.2007, str. 14)	31
2008/C 57/15	Posodobitev referenčnih zneskov za prehod zunanjih meja iz člena 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 19; UL C 153, 6.7.2007, str. 22; UL C 182, 4.8.2007, str. 18)	38
2008/C 57/16	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	39

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 57/01)

Datum sprejetja odločitve	17.1.2008
Št. pomoči	N 179/07
Država članica	Italija
Regija	Provincia autonoma di Trento
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Modalità del regime di aiuto N 42/2000 — Aiuti agli investimenti nel settore della co-generazione di elettricità e di calore
Pravna podlaga	L.P. n. 6/99 — Criteri e modalità di attuazione della legge provinciale n. 6/99 approvati con deliberazione di Giunta provinciale n. 2369 del 17.11.2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Investicijska pomoč
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 10 mio. EUR
Intenzivnost	40 %
Trajanje	1.1.2007-31.12.2008
Gospodarski sektorji	Soproizvodnja toplotne in električne energije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincia autonoma di Trento
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	14.1.2008
Št. pomoči	N 663/07
Država članica	Španija
Regija	Andalucía
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Modificación del régimen de Ayuda N 538/2000
Pravna podlaga	Decreto 22/2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, subvencioniranje obresti, drugi načini kapital-skega vlaganja
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 75,6 mio. EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 75,6 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	1.1.2008-31.12.2008
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Región Andalucía
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 57/02)

Datum sprejetja odločitve	21.1.2008
Št. pomoči	N 457/07
Država članica	Italija
Regija	Marche
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Promozione della ricerca industriale e dello sviluppo sperimentale in filiere tecnologico-produttive — Marche
Pravna podlaga	Bando per la promozione della ricerca industriale e dello sviluppo sperimentale in filiere tecnologico-produttive
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 30 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Marche Via Tiziano, 44 I-60100 Ancona
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4987 – IBM/Cognos)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 57/03)

Dne 24. januarja 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M4987. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**29. februarja 2008**

(2008/C 57/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,5167	TRY turška lira	1,8183
JPY japonski jen	158,03	AUD avstralski dolar	1,6226
DKK danska krona	7,4515	CAD kanadski dolar	1,4895
GBP funt šterling	0,76520	HKD hongkonški dolar	11,8027
SEK švedska krona	9,3948	NZD novozelandski dolar	1,8854
CHF švicarski frank	1,5885	SGD singapurski dolar	2,1162
ISK islandska krona	99,68	KRW južnokorejski won	1 425,07
NOK norveška krona	7,9140	ZAR južnoafriški rand	11,7309
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	10,7860
CZK češka krona	25,228	HRK hrvaška kuna	7,2715
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	13 800,00
HUF madžarski forint	264,15	MYR malezijski ringit	4,8451
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	61,153
LVL latvijski lats	0,6970	RUB ruski rubelj	36,4511
PLN poljski zlot	3,5305	THB tajski bat	46,790
RON romunski leu	3,7330	BRL brazilski real	2,5496
SKK slovaška krona	32,530	MXN mehiški peso	16,2363

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora z dne 26. oktobra 2007 o osnutku Odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete

(2008/C 57/05)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so bili naslovniki osnutka Odločbe udeleženi pri sporazumih in/ali usklajenih ravnanjih v smislu člena 81(1) Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP.
2. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede proizvoda in geografskega obsega sporazuma in/ali usklajenega ravnanja.
3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so bili naslovniki osnutka Odločbe udeleženi pri enkratni in dolgotrajni kršitvi.
4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so lahko sporazumi in/ali usklajena ravnanja med dobavitelji profesionalnih videokaset v EGP znatno vplivali na trgovino med državami članicami.
5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da sta bila namen in učinek sporazumov in/ali usklajenih ravnanj omejitev konkurence v smislu člena 81(1) Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP.
6. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede naslovnikov osnutka Odločbe, zlasti glede prenosa odgovornosti na matične družbe zadevnih skupin.
7. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede oteževalnih okoliščin.
8. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije glede olajševalnih okoliščin.
9. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede uporabe Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.
10. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
11. Svetovalni odbor poziva Komisijo, naj upošteva vse druge točke, ki so bile obravnavane med razpravo.

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete

(v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 57/06)

Osnutek Odločbe daje podlago naslednjim ugotovitvam:

Uvod

Komisija je maja 2002 opravila preglede prostorov članov skupin Sony, Fuji in Maxell v petih državah članicah. Po pregledih prostorov so bile predložene prošnje za prizanesljivost, Komisija pa je opravila dodatne preiskave. Predhodna ugotovitev Komisije je, da so se podjetja Fuji, Maxell in Sony dogovarjala ter sklenila sporazume in/ali usklajeno ravnala v nasprotju s členom 81 Pogodbe ES in členom 53 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru s ciljem, da v EGP povečajo in ohranijo ali stabilizirajo cene dveh formatov profesionalnih videokaset, Betacam SP in Digital Betacam, ter da so si zaradi njihovega lažjega izvajanja in/ali nadzora tudi izmenjevala informacije vsaj od 23. avgusta 1999 do 16. maja 2002.

Obvestilo o nasprotovanju in čas za odgovor

Komisija je 8. marca 2007 sprožila postopke in sprejela obvestilo o nasprotovanju (ON). Naslovniki ON so bili podjetje Sony France SA in njegova matična podjetja Sony Europe Holding BV, Sony Corporation (v nadaljnjem besedilu „Sony“), podjetje FUJIFILM Recording Media GmbH in njegovi matični podjetji FUJIFILM Corporation in FUJIFILM Holdings Corporation (v nadaljnjem besedilu „Fuji“) ter podjetje Maxell Europe Limited in njegovo matično podjetje Hitachi Maxell Limited (v nadaljnjem besedilu „Maxell“).

Naslovniki so prejeli ON med 13. in 16. marcem 2007 z dvomesečnim rokom za odgovor. Na podlagi njihovih utemeljenih zahtev sem podaljšanje roka odobrila podjetjema Fuji in Sony, in sicer do 16. maja 2007 oziroma do 21. maja 2007. Vse stranke so odgovore predložile pravočasno.

Dostop do spisa

Stranke so imele dostop do spisa Komisije, ki so ga prejele na zgoščenki skupaj z ON. Nobena od strank ni imela pripomb glede dostopa do spisa.

Prošnja podjetja Maxell za prizanesljivost

Podjetje Maxell je 10. aprila 2007 vložilo prošnjo za prizanesljivost pod pogoji Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002 ⁽¹⁾; prošnja je bila poslana tudi ostalim strankam.

Ustno zaslišanje

Ustno zaslišanje je potekalo 12. junija 2007. Vsi naslovniki ON so se udeležili ustnega zaslišanja in izrazili svoje mnenje.

Osnutek Odločbe

V osnutek Odločbe je Komisija vključila pozitivno oceno prošnje podjetja Maxell za prizanesljivost, v kateri navaja, da je odgovor podjetja Maxell v veliki meri potrdil tolmačenje dejstev, in odobrila zmanjšanje globe, ki bi bila sicer naložena podjetju Maxell.

⁽¹⁾ UL C 45, 19.2.2002, str. 3.

Osnutek Odločbe je prva odločba Komisije, v kateri se uporabljajo Smernice o globah iz leta 2006 ⁽¹⁾.

Osnutek Odločbe, ki je bil predložen Komisiji, vsebuje samo ugovore, glede katerih je bilo strankam omogočeno izraziti mnenje.

Zato menim, da so bile pravice strank do zaslišanja v tej zadevi spoštovane.

Bruselj, 8. novembra 2007

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora z dne 16. novembra 2007 o osnutku Odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete

(2008/C 57/07)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo o osnovnem znesku glob.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo o povišanju osnovnega zneska zaradi oteževalnih okoliščin.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo o povišanju globe, da se zagotovi zadosten odvračilni učinek.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede zmanjšanja glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.
 5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
 6. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Povzetek odločbe Komisije
z dne 20. novembra 2007
v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP
(Zadeva št. COMP/38.432 – Profesionalne videokasete)
(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5469 konč.)
(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)
(Besedilo velja za EGP)
(2008/C 57/08)

I. UVOD

- (1) Komisija je 20. novembra 2007 sprejela Odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP. Komisija v skladu z določbami iz člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ objavlja imena strank in glavno vsebino Odločbe ter denarne kazni, ki so jim bile po potrebi naložene, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti. Nezaupna različica celotnega besedila Odločbe je na voljo v verodostojnih jezikih zadeve na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

II. OPIS ZADEVE**1. Postopek**

- (2) Zadeva je bila odprta z nenapovedano preiskavo po uradni dolžnosti 28. in 29. maja 2002 na skupaj enajstih lokacijah, kjer so prostori članov skupin Sony, Fuji in Maxell v petih državah članicah. V prostorih podjetja Sony sta se zgodila dva incidenta, in sicer eden je vključeval uničevanje dokumentov, drugi pa odklanjanje odgovarjanja na vprašanja.
- (3) Podjetje Fuji je 5. decembra 2006 uradno zaprosilo za znižanje glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002 ⁽²⁾. V prošnji se je podjetje sklicevalo na informacije, ki jih je Komisiji predložilo od junija 2002. Komisija je z dopisom z dne 23. februarja 2007 obvestila podjetje Fuji o svoji nameri, da mu na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002 odobri znižanje globe v višini od 30 do 50 %.
- (4) Obvestilo o nasprotovanju je bila sprejeto 8. marca 2007, vsem strankam pa je bilo poslano do 16. marca 2007.
- (5) Podjetje Maxell je 10. aprila 2007 uradno zaprosilo za znižanje glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002. V prošnji se je podjetje sklicevalo na informacije, ki jih je Komisiji predložilo od oktobra 2004.

- (6) Ustno zaslišanje je potekalo 12. junija 2007.

2. Povzetek kršitve

- (7) TV postaje ter neodvisni producenti TV vsebin in oglaševalnih filmov so glavni uporabniki profesionalnih videokaset. Odločba se nanaša na dva formata profesionalnih videokaset, ki sta bila v času kršitve najbolj priljubljena: Betacam SP in Digital Betacam, ki sta skupaj predstavljala 77 % vseh profesionalnih videokaset, prodanih v EGP v letu 2001. Ocenjena tržna vrednost teh dveh formatov v EGP je v letu 2001 približno 118 milijonov EUR. V navedenem letu je ocenjeni tržni delež treh podjetij, ki so sodelovala pri kršitvi, dosegal 89 %.
- (8) V Odločbi je ugotovljeno, da so podjetja Sony, Fuji in Maxell v obdobju od 23. avgusta 1999 do 16. maja 2002 delovala kartelno, in sicer s ciljem, da na trgu EGP povečajo in ohranijo ali stabilizirajo cene videokaset Betacam SP in Digital Betacam, izmenjevala pa so si tudi informacije zaradi njihovega lažjega izvajanja in/ali nadzora.
- (9) Podjetja so organizirala tri (uspešna) povečanja cen, za stabilizacijo cen pa so si prizadevala tudi drugače. Redno so obravnavala pretekle in prihajajoče javne razpise, zlasti razpise javnih in zasebnih TV postaj.
- (10) V obdobju kršitve so se predstavniki treh podjetij srečali 11-krat, da bi razpravljali o cenah in se o njih dogovarjali ter/ali da bi si izmenjevali občutljive poslovne informacije, bili pa so tudi v stalnih medsebojnih stikih, da bi razpravljali o cenah in določenih strankah ter da bi spremljali nadaljnje izvajanje kartelnih sporazumov.
- (11) V Odločbi je nadalje ugotovljeno, da so se sporazumi glede cen na splošno izvajali.

3. Naslovniki

- (12) Odločba je naslovljena na naslednje pravne osebe, ki so last treh sodelujočih podjetij (Sony, Fuji in Maxell):
- (a) Sony Corporation;
- (b) Sony Europe Holding BV;

⁽¹⁾ ULL 1, 4.1.2003, str. 1.

⁽²⁾ Obvestilo Komisije o imuniteti pred globami in zmanjševanju glob v primerih kartelov (UL C 45, 19.2.2002, str. 3).

- (c) Sony France SA;
- (d) FUJIFILM Holdings Corporation;
- (e) FUJIFILM Corporation;
- (f) FUJIFILM Recording Media GmbH;
- (g) Hitachi Maxell, Ltd in
- (h) Maxell Europe Limited.

- (13) Ugotovljena je odgovornost krovnih matičnih družb, tako zaradi njihovega neposrednega sodelovanja na enem srečanja kartela, ki je bilo na Japonskem, kot tudi zaradi domneve, ki je okrepljena z različnimi dodatnimi indici, o izvajanju odločilnega vpliva na hčerinske družbe, ki jih imajo v popolni lasti.

4. Pravna sredstva

- (14) To je prva zadeva o kartelih, za katero se uporabljajo Smernice o globah iz leta 2006 ⁽¹⁾.

4.1 Osnovni znesek globe

- (15) Osnovni znesek globe se določi kot delež vrednosti prodaje zadevnega izdelka, ki ga je ustvarilo posamezno podjetje na zadevnem geografskem območju v zadnjem celem poslovnem letu njegove udeležbe pri kršitvi („variabilni znesek“), pomnožen s številom let trajanja kršitve in povečan za dodatni znesek („vstopna pristojbina“), tudi izračunan kot delež vrednosti prodaje, ki je namenjen okrejitvi odvračilnega učinka glede na horizontalne sporazume o določanju cen.
- (16) Glede na različne obravnavane dejavnike, zlasti pa na naravo, skupni tržni delež in geografski obseg kršitve, se v tem primeru v Odločbi uporablja variabilni znesek v višini 18 % in vstopna pristojbina v višini 17 %.
- (17) Ob upoštevanju, da je kršitev trajala najmanj dve leti in osem mesecev, se spremenljivi znesek pomnoži s tri.

4.2 Prilagoditve osnovnega zneska

4.2.1 Oteževalne okoliščine: zavračanje sodelovanja ali oviranje

- (18) Kot je že bilo omenjeno v odstavku 2, sta se med preiskavo v prostorih podjetja Sony zgodila dva incidenta. V Odločbi je ugotovljeno, da je v obeh primerih šlo za oviranje preiskave, zato je upravičeno, da se podjetju Sony poveča osnovni znesek globe za 30 %.

4.2.2 Olajševalne okoliščine

- (19) Stranke so trdile, da obstaja niz olajševalnih okoliščin, kot so zgodnje prenehanje kršitve, omejena udeležba pri kršitvi, učinkovito sodelovanje zunaj okvira Obvestila o prizanesljivosti, osamljeno in nepooblaščen ravnanje brez vednosti visokega vodstva ter uvedba programa skladnosti po kršitvi. Te trditve se zavrnejo.

4.2.3 Posebno povečanje zaradi zagotavljanja odvračilnosti

- (20) Ob upoštevanju, da je treba zagotoviti zadostni odvračilni učinek glob, in ob upoštevanju velikega obsega prometa podjetja Sony, ki ni povezan s prodajo blaga ali storitev, na katere se kršitev nanaša, se globa, ki se jo z Odločbo naloži temu podjetju, poveča za 10 %.

4.3 Uporaba meje 10 % prometa

- (21) 10-odstotna meja prometa na svetovnem trgu, določena v členu 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003, se ne doseže glede na globo, ki se naloži kateremu koli od podjetij.

4.4 Uporaba Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002: znižanje denarnih kazni

- (22) Kot je bilo omenjeno v odstavkih 5 in 6 zgoraj, sta obe podjetji, Fuji in Maxell, vložili prošnjo za zmanjšanje globe na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.
- (23) Z Odločbo se podjetju Fuji odobri znižanje globe za 40 %, podjetju Maxell pa za 20 %. Ti znižanji, izraženi v odstotkih, upoštevata obseg dodane vrednosti dokazov, ki sta jih predložili podjetji, in čas predložitve dokazov.
- (24) Prispevek podjetja Sony je bil po prejemu Obvestila o nasprotovanju omejen na neoporekanje večini dejstev. V Odločbi se ugotavlja, da na podlagi Obvestila o prizanesljivosti to nima znatne dodane vrednosti.

III. ODLOČBA

- (25) Naslednja podjetja so kršila člen 81 Pogodbe ES in člen 53 Sporazuma EGP, ker so od 23. avgusta 1999 do 16. maja 2002 sodelovala pri vrsti sporazumov in usklajenih ravnanj, da bi povečala in ohranila ali stabilizirala cene videokaset Betacam SP in Digital Betacam na trgu EGP:

- (a) Sony Corporation;
- (b) Sony Europe Holding BV;
- (c) Sony France SA;

⁽¹⁾ Smernice o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 (UL C 210, 1.9.2006, str. 2).

- (d) FUJIFILM Holdings Corporation;
 - (e) FUJIFILM Corporation;
 - (f) FUJIFILM Recording Media GmbH;
 - (g) Hitachi Maxell, Ltd in
 - (h) Maxell Europe Limited.
- (26) Za kršitev iz prejšnjega odstavka se podjetjem naložijo naslednje globe:
- (a) Sony Corporation, Sony Europe Holding BV in Sony France SA, solidarno: 47 190 000 EUR;
- (b) FUJIFILM Holdings Corporation, FUJIFILM Corporation in FUJIFILM Recording Media GmbH, solidarno: 13 200 000 EUR;
 - (c) Hitachi Maxell, Ltd. in Maxell Europe Limited, solidarno: 14 400 000 EUR.
- (27) Zgoraj navedenim podjetjem se odredi takojšnje prenehanje s kršitvami, če tega še niso storila, in opustitev ponovitve kakršnih koli dejanj ali ravnanj, opisanih v odstavku 25, ter kakršnih koli dejanj ali ravnanj, ki imajo enak ali podoben cilj ali učinek.
-

Sporočilo Komisije o ocenjeni razpoložljivosti finančnih sredstev za dodelitev pomoči za prestrukturiranje za tržno leto 2008/2009 v okviru izvajanja Uredbe Sveta (ES) št. 320/2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti

(2008/C 57/09)

V skladu s členom 10(2) Uredbe Komisije (ES) št. 968/2006 z dne 27. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 320/2006 o ustanovitvi začasne sheme za prestrukturiranje industrije sladkorja v Skupnosti ⁽¹⁾ Komisija obvesti države članice, da ocenjena finančna sredstva, ki so na voljo v začasnem skladu za prestrukturiranje, zadoščajo za dodelitev pomoči za prestrukturiranje za vse zahteve, predložene do 31. januarja 2008, ki se nanašajo na tržno leto 2008/2009 in jih države članice štejejo za upravičene.

⁽¹⁾ UL L 176, 30.6.2006, str. 32. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1261/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 8).

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Objava odločb in sklepov v državah članicah o izdaji ali odvzemu operativnih licenc v skladu s členom 13(4) Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92 o licenciranju letalskih prevoznikov ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 57/10)

Izdane operativne licence

Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe (EGS) št. 2407/92

NEMČIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
TRIPLE ALPHA — Luftfahrt-gesellschaft mbH	Airport Trade Center Wanheimer Str. 90-92 D-40468 Düsseldorf	potniki, pošta, tovor	27.8.2007
HELOG Lufttransport KG	Sägewerkstr. 3 D-83404 Ainring	potniki, pošta, tovor	27.8.2007
DCA GmbH	Epplestr. 225 — HPC 3000 D-70567 Stuttgart	potniki, pošta, tovor	12.4.2007

AVSTRIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
A-Jet Aviation & Aircraft Management GmbH	Wächtergasse 1 A-1010 Wien	potniki, pošta, tovor	7.1.2008
Mjet Aviation GmbH	Tegetthoffstraße 7 A-1010 Wien	potniki, pošta, tovor	20.12.2007
Business Express Luftfahrtgesellschaft GmbH	Wielandgasse 14-16/4 A-8010 Graz	potniki, pošta, tovor	18.12.2007
Vienna Jet Bedarfsluftfahrt GmbH	Franz Josefs Kai 13 A-1010 Wien	potniki, pošta, tovor	19.12.2007
BANNERT AIR Bedarfsflugunternehmen GmbH	Wagramer Straße 56 A-1220 Wien	potniki, pošta, tovor	5.12.2007
Austrien Airlines AG	Office Park 2 A-1300 Wien-Flughafen	potniki, pošta, tovor	10.9.2007
BFS Business Flight Salzburg Bedarfsflug GesmbH-Fläche	Franz Brötzner-Straße 12 A-5073 Wals-Himmelreich	potniki, pošta, tovor	10.9.2007

⁽¹⁾ UL L 240, 24.8.1992, str. 1.

⁽²⁾ Sporočeno Evropski komisiji pred 31.8.2005

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Flynex Luftverkehrsgesellschaft mbH	Flughafen (1300 Wien Flughafen) A-2320 Schwechat	potniki, pošta, tovor	30.10.2007
Goldeck — Fluggesellschaft m.b.H (Fläche)	Ortenburgerstr.27 A-9800 Spittal an der Drau	potniki, pošta, tovor	9.1.2008
Lauda Air Luftfahrt — GmbH	Flughafen, Office Park 2 A-1300 Wien	potniki, pošta, tovor	16.10.2007
Amerer Air GesmbH	Flughafenstr. 22 A-4063 Hörsching	potniki, pošta, tovor	15.1.2008
Majestic Executive Aviation AG	Landstraßer Hauptstraße 140 A-1030 Wien	potniki, pošta, tovor	23.1.2008

FRANCIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Pan Européenne	Aéroport de Chambéry-Aix-les-Bains F-73420 Le Vivier du Lac	potniki, pošta, tovor	2.1.2007
Transavia France	18, Avenue Louis Blériot F-91551 Paray Vieille Poste	potniki, pošta, tovor	11.5.2007
Société de Transport de l'Archipel Guadeloupéen	Aéroport de Fort-de-France F-97232 Le Lamentin	potniki, pošta, tovor	27.6.2007
Air Corporate	Aéroport de Paris-Le Bourget 85, allée de Stockholm F-93350 Le Bourget	potniki, pošta, tovor	8.10.2007
Europe Air Lines	Aérogare d'affaires Aéroport de Montpellier F-34130 Mauguio	potniki, pošta, tovor	8.8.2007
Aéro Services Corporate	Bât H5 — Zone aviation d'affaires Aéroport du Bourget F-93350 Le Bourget	potniki, pošta, tovor	31.12.2007

GRČIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
K2smartjets —	Athens Airport — Eleftherios Venizelos Administration Office 17 GR-19019 Spata	potniki, pošta, tovor	7.9.2007

LITVA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
JSC HC Airways	A. Tumeno 4 LT-01109 Vilnius	potniki, pošta, tovor	22.8.2007

ROMUNIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
S.C. Jetran Air s.r.l.	77 Nicolae Caramfil Str., sector 1, Bucharest — Romania	potniki, pošta, tovor	10.12.2007

ŠVEDSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Aerosyncro Aviation AB 556597-0919	Parklindsvägen 13 S-531 58 Lidköping	potniki, pošta, tovor	7.9.2007
NEX Time Jet AB 556640-5170	Djupdalsvägen 25 S-192 51 Sollentuna	potniki, pošta, tovor	12.10.2007

Kategorija B: Operativne licence, vključno z omejitvami iz člena 5(7)(a) Uredbe (EGS) št. 2407/92

NEMČIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Mediair GmbH Flugdienst	Haidenburger Str. 2 D-94501 Haidenbach	potniki, pošta, tovor	5.2.2007

AVSTRIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Avcon Jet AG	Obere Donaustraße 37 A-1020 Wien	potniki, pošta, tovor	21.11.2007
Pink Aviation Services Luftverkehrsunternehmen	Endresstraße 79/4 A-1238 Wien	potniki, pošta, tovor	17.1.2008

FRANCIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Aéralp	Aéroport de Grenoble F-38590 Saint-Etienne de Saint Geoirs	potniki, pošta, tovor	18.4.2007
Chamonix Mont Blanc Hélicoptères	130, chemin des morilles F-74400 Chamonix Mont Blanc	potniki, pošta, tovor	2.5.2007
JDP France	20, rue Royale F-75008 Paris	potniki, pošta, tovor	2.7.2007
Yankee Lima Hélicoptères	PK 16 Route Degrad des Cannes F-97354 Remire Montjoly	potniki, pošta, tovor	5.7.2007
Aquit'Air	9, allées Don Helder Camara F-33600 Pessac	potniki, pošta, tovor	1.10.2007
Smart Aviation	6, rue Galilée F-75116 Paris	potniki, pošta, tovor	2.10.2007

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Iroise Aéro Services	Aéroport de Brest-Bretagne F-29490 Guipavas	potniki, pošta, tovor	28.11.2007
Take Air Lines	Zone aviation générale Aéroport de Fort-de-France F-97232 Le Lamentin	potniki, pošta, tovor	3.10.2007
Atlantique Hélicoptère	Aéroport de Nantes-Atlantique F-44340 Bourgneuf	potniki, pošta, tovor	29.10.2007

ŠPANIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Canarias Aeronáutica, S.L.	c/ Luis Saavedra Miranda, 26 E-34014 Las Palmas de Gran Canaria	potniki, pošta, tovor	13.12.2007

IRSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Vision Air Limited	Weston Airport, Leixlip Co. Kildare Ireland	potniki, pošta, tovor	17.1.2008

LITVA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
UAB Joanos avialinijos	Laisves av. 13-6 LT-06118 Vilnius	potniki, pošta, tovor	9.11.2007

NIZOZEMSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Bikkair B.V.	RTM Airportlaan 55 3045 AP Rotterdam Nederland	potniki, pošta, tovor	21.12.2007

ŠVEDSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Nordways Sweden AB 556383-5932	Box 23 S-230 32 Malmö-Sturup	potniki, pošta, tovor	4.9.2007
Petter Solberg Aviation AB 556252-9544	Box 14 S-685 21 Torsby	potniki, pošta, tovor	1.12.2007
Svensk Flygambulans AB 556061-5949	Säve flygplatsväg 16 S-423 73 Säve	potniki, pošta, tovor	28.11.2007

Odvzem operativnih licenc*Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe (EGS) št. 2407/92***NEMČIJA**

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
TRIPLE ALPHA — Luftfahrt-gesellschaft mbH	Flughafenstr. 61 D-40474 Düsseldorf	potniki, pošta, tovor	27.8.2007
HELOG Lufttransport KG	Schollssplatz 7 D-91217 Hersbruck	potniki, pošta, tovor	27.8.2007
DaimlerChrysler Aviation GmbH	Epplestr. 225 — HPC 3000 D-70567 Stuttgart	potniki, pošta, tovor	12.4.2007

AVSTRIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
LTU Flug Lufttransport Unternehmen GmbH	Flughafen (1300 Wien Flughafen) A-2320 Schwechat	potniki, pošta, tovor	30.10.2007
Lauda Air Luftfahrt — GmbH	Flughafen, World Trade Center A-1300 Wien	potniki, pošta, tovor	16.10.2007

FRANCIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Europe Air Lines	Aérogare d'affaires Aéroport de Montpellier F-34130 Mauguio	potniki, pošta, tovor	8.8.2007
Aéro Services Corporate	Bât H5 — Zone aviation d'affaires Aéroport du Bourget F-93350 Le Bourget	potniki, pošta, tovor	31.12.2007

*Kategorija B: Operativne licence, vključno z omejitvami iz člena 5(7)(a) Uredbe (EGS) št. 2407/92***NEMČIJA**

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
CityHeli Helicopterdienste GmbH & Co	Am Coloneum 1 D-50829 Köln	potniki, pošta, tovor	4.4.2007
HFD Hubschrauber & Flugzeugdienst GmbH	Flugplatz D-14959 Schönhagen	potniki, pošta, tovor	2.5.2007
Rieker Air Service Flugzeughandel und Charter GmbH	Flughafen Stuttgart General Aviation Terminal, EG 20-21 D-70629 Leinfelden-Echterdingen	potniki, pošta, tovor	14.8.2007

AVSTRIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Business Express Luftfahrtgesellschaft GmbH	Wielandgasse 14-16/4 A-8010 Graz	potniki, pošta, tovor	18.12.2007
Vienna Jet Bedarfsluftfahrt GmbH	Franz Josefs Kai 13 A-1010 Wien	potniki, pošta, tovor	19.12.2007
BANNERT AIR Bedarfsflugunternehmen GmbH	Wagramer Straße 56 A-1220 Wien	potniki, pošta, tovor	5.12.2007
Goldeck — Flug Gesellschaft m.b.H (Fläcge)	Ortenburgerstr.27 A-9800 Spittal an der Drau	potniki, pošta, tovor	9.1.2008
Austrien Airlines AG	Office Park 2 A-1300 Wien-Flughafen	potniki, pošta, tovor	10.9.2007
BFS Business Flight Salzburg Bedarfsflug GesmbH-Fläche	Franz Brötzner-Straße 12 A-5073 Wals-Himmelreich	potniki, pošta, tovor	10.9.2007

FRANCIJA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Take Air Lines	Zone aviation générale Aéroport de Fort-de-France F-97232 Le Lamentin	potniki, pošta, tovo	3.10.2007
Atlantique Hélicoptère	Aéroport de Nantes-Atlantique F-44340 Bourgneais	potniki, pošta, tovo	29.10.2007

IRSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Vision Air Limited	Weston Airport, Leixlip Co. Kildare Ireland	potniki, pošta, tovor	17.1.2008

LITVA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
UAB Joanos avialinijos	Laisves av. 13-6 LT-06118 Vilnius	potniki, pošta, tovor	9.11.2007

ŠVEDSKA

Ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
HT Helikopter Transport 556363-2313	Box 42 S-740 81 Grillby	potniki, pošta, tovor	31.10.2007
Just Air Scandinavian AB 556601-5458	Österskärsvägen 9 S-184 52 Österskär	potniki, pošta, tovor	7.9.2007
SWT Aero AB 556591-3257	Box 7092 S-170 07 Solna	potniki, pošta, tovor	31.12.2005

Spremembe imena imetnikov licenc*Kategorija A: Operativne licence brez omejitev iz člena 5(7)(a) Uredbe (EGS) št. 2407/92*

AVSTRIJA

Novo ime letalskega prevoznika	Naslov letalskega prevoznika	Dovoljen prevoz	Odločitev velja od
Pink Aviation Services Luftverkehrsunternehmen	Endresstraße 79/4 A-1238 Wien	potniki, pošta, tovor	17.1.2008
Majestic Executive Aviation AG	Landstraße Hauptstraße 140 A-1030 Wien	potniki, pošta, tovor	23.1.2008

**Seznam urejenih trgov in nacionalnih določb o izvajanju ustreznih zahtev o investicijskih storitvah
z obrazložitvijo (Direktiva Sveta 93/22/EGS)**

(2008/C 57/11)

Člen 47 Direktive o trgih finančnih instrumentov (Direktiva 2004/39/ES Evropskega parlamenta in Sveta, UL L 145, 30.4.2004, str. 1) vsaki državi članici omogoča, da dodeli status „reguliranega trga“ tistim trgov, ki se oblikujejo na njenem ozemlju in so v skladu z njenimi predpisi.

Člen 4(1)(14) Direktive 2004/39/ES opredeljuje „regulirani trg“ kot večstranski sistem, ki ga upravlja in/ali vodi upravljavec trga in ki združuje ali omogoča združevanje več nakupnih in prodajnih interesov tretjih oseb v zvezi s finančnimi instrumenti – znotraj sistema in v skladu s pravili, ki niso diskrecijska – pri čemer pride do pogodbe v zvezi s finančnimi instrumenti, sprejetimi v trgovanje v skladu z njegovimi pravili in/ali sistemi, ter za katerega je pridobljeno dovoljenje in ki deluje redno in v skladu z določbami naslova III Direktive 2004/39/ES.

Člen 47 Direktive 2004/39/ES zahteva, da vsaka država članica redno posodablja seznam reguliranih trgov, ki jih je odobrila. Te podatke mora sporočiti drugim državam članicam in Evropski komisiji. Isti člen (člen 47 Direktive 2004/39/ES) od Komisije zahteva, da enkrat letno v Uradnem listu Evropske unije objavi seznam reguliranih trgov, o katerih je uradno obveščena. Sedanji seznam je bil pripravljen v skladu s to zahtevo.

Priloženi seznam vsebuje poimenovanja posameznih trgov, ki jih pristojni nacionalni organi priznavajo kot skladne z opredelitvijo „reguliranega trga“. Poleg tega vsebuje imena ustanov, pooblaščenih za upravljanje teh trgov, ter pristojnih organov, odgovornih za izdajanje ali potrditev tržnih pravil.

Zaradi zmanjšanja vstopnih ovir in specializacije v segmentih trgovanja so pri seznamu „reguliranih trgov“ potrebne večje spremembe, kot jih predvideva Direktiva Sveta 93/22/EGS o investicijskih storitvah. Tudi člen 47 Direktive o trgih finančnih instrumentov od Evropske komisije zahteva, da objavi seznam reguliranih trgov na svoji spletni strani in ga redno posodablja.

Zato bo Komisija poleg letne objave seznama v Uradnem listu skrbela za posodabljanje seznama na svojem uradnem spletišču (http://ec.europa.eu/internal_market/securities/isd/mifid_en.htm). Ta seznam se bo redno posodabljal na podlagi podatkov, ki jih bodo sporočili nacionalni organi. Slednji so pozvani, da Komisijo še naprej obveščajo o kakršnih koli dopolnitvah ali črtanjih s seznama reguliranih trgov matične države članice.

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblaščne ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Avstrija	1. Amtlicher Handel (uradni trg) 2. Geregelter Freiverkehr (drugi regulirani trg)	Wiener Börse AG (1-2)	Finanzmarktaufsichtsbehörde (FMA – nadzorni organ za finančne trge)
Belgija	1. Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles (Euronext Brussels): — le marché „Euronext Brussels“, — le marché des instruments dérivés. 2. Le marché hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie.	1. Euronext Brussels SA 2. Fonds des rentes	1. Ministre des Finances sur avis de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA). Autorité de marché = CBFA 2. Législateur (art.144, §2 de la loi du 2.8.2002), Autorité de marché = Comité du Fonds des rentes, pour compte de la CBFA

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblašene ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Bolgarija	1. Официален пазар (uradni trg) 2. Неофициален пазар (neuradni trg)	Българска Фондова Борса – София АД (Bolgarska borza – Sofia JSCo)	Комисия за финансов надзор (Komisija za finančni nadzor)
Ciper	Ciprska borza	Ciprska borza	Ciprska komisija za vrednostne papirje in borzo
Češka	1. Glavni trg (Hlavní Trh) 2. Sekundarni trg (Vedlejší trh) 3. Prosti trg (Volný trh) 4. Uradni trg RM SYSTEM	1.–3. Praha burza (Burza cenných papírů Praha, a.s.) 4. RM SYSTEM a.s. – organizator reguliranega trga	Češka nacionalna banka
Danska	1. Københavns Fondsbørs — trg lastniških vrednostnih papirjev, — trg obveznic, — trg izvedenih vrednostnih papirjev 2. Dansk Autoriseret Markedsplads A/S (Danski pooblaščen trg Ltd (DAMP)) (pooblaščen trg = redno trgovanje z vrednostnimi papirji, sprejetimi v trgovanje, ki ne kotirajo na borzi)	1. Borza v Københavnu Ltd 2. Dansk pooblaščen trg Ltd (DAMP)	Finanstilsynet (Danski organ za finančni nadzor)
Estonija	1. Väärtipaberibörs (Borza) — Põhinimekiri (Glavni seznam) — Investorinimekiri (Seznam investitorjev) — Võlakirjade nimekiri (Seznam dolžnikih instrumentov) — Fondiosakute nimekiri (Seznam delnic skladov) 2. Reguleeritud turg (Regulirani trg) — Vabaturg (Prosti trg)	AS Tallinna Börs (Borza v Talinu Ltd)	Finantsinspektsioon (Estonski organ za finančni nadzor)
Finska	Arvopaperipörssi (Borza); — Pörssilista (Uradni seznam); — Pre-lista ja Muut arvopaperit -lista (Predseznam in seznam drugih vrednostnih papirjev)	OMX Nordic Exchange Helsinki Oy (OMX Nordic Exchange Helsinki Ltd)	Imenovanje: Ministrstvo za finance Nadzor: — Potrditev predpisov: Ministrstvo za finance; — Nadzor skladnosti: Rahoitustarkastus/Fin-ski organ za finančni nadzor

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblašene ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Francija	1. Euronext Paris 2. MATIF 3. MONEP	Euronext Paris (1.–3.)	Proposition de l'Autorité des marchés financiers (AMF). Reconnaissance par le ministre chargé de l'économie (cf. article L.421-1 du code monétaire et financier)
Nemčija	1. Börse Berlin-Bremen (Amtlicher Handel, Geregelter Markt) 2. Düsseldorfer Börse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt) 3. Frankfurter Wertpapierbörse (Amtlicher Markt, Geregelter Markt); 4. Eurex Deutschland 5. Hanseatische Wertpapierbörse Hamburg (Amtlicher Markt, Geregelter Markt, Startup market) 6. Niedersächsische Börse zu Hannover (Amtlicher Markt, Geregelter Markt) 7. Börse München (Amtlicher Markt, Geregelter Markt) 8. Baden-Württembergische Wertpapierbörse (Amtlicher Markt, Geregelter Markt) 9. Risk Management Exchange Hannover (Geregelter Markt) 10. European Energy Exchange	1. Börse Berlin AG. 2. Börse Düsseldorf AG. 3. Deutsche Börse AG. 4. Eurex Frankfurt AG 5. BöAG (Börsen AG) 6. BöAG (Börsen AG) 7. Bayerische Börse AG 8. Börse-Stuttgart AG 9. RMX Hannover 10. European Energy Exchange AG, Leipzig	Börsenaufsichtsbehörden der Länder (stock exchange supervisory authorities of the federal states) and the Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) State authorities: 1. Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin 2. Finanzministerium des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf 3. & 4. Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung, Wiesbaden 5. Freie und Hansestadt Hamburg, Behörde für Wirtschaft und Arbeit 6. Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr, Hannover 7. Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr und Technologie, München 8. Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg, Stuttgart 9. Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr, Hannover 10. Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit, Dresden
Grčija	1. Atenska borza — trg vrednostnih papirjev — trg izvedenih vrednostnih papirjev 2. Elektronski sekundarni trg vrednostnih papirjev. (HDAT-trg dolžniških instrumentov)	1. Atenska borza 2. Banka Grčije	1. Helenska komisija za kapitalni trg (HCMC) 2. Helenska komisija za kapitalni trg (HCMC)
Madžarska	1. Budapesti Értéktőzsde Zrt. (Borza v Budimpešti) — Részvényszekció (Oddelek za navadne delnice) — Hitelpapír szekció (Oddelek za dolžniške vrednostne papirje) — Származékos szekció (Oddelek za izvedene vrednostne papirje) — Áru szekció (Oddelek za blago)	Budapesti Értéktőzsde Zrt. (Borza v Budimpešti)	Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (Madžarski organ za finančni nadzor)

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblaščenice ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Irska	Glavni trg irske borze	Irska borza Ltd	Regulativni organ Irske finančne službe („finančni regulator“) odobri „regulirane trge“ in (z izjemo pogojev za kotacijo) potrdi in odobri predpise za delovanje, ki jih je pripravil upravljavec reguliranega trga
Italija	- Elektronska borza (MTA) - Trg MTAX (MTAX) - Trg Expandi - Elektronski trg obveznic (MOT) - Elektronski trg odprtih skladov in ETF (ETF-Plus) - Elektronski trg listninskih izvedenih vrednostnih papirjev (SeDeX) - Italijanski trg izvedenih vrednostnih papirjev za trgovanje s finančnimi instrumenti iz členov 1(2)(f) in 1(2)(i) konsolidiranega zakona o financah (IDEM) - Grosistični trg italijanskih in tujih državnih obveznic (MTS) - Grosistično trgovanje z nevladnimi obveznicami in vrednostnimi papirji, ki jih izdajajo mednarodne organizacije z vladno udeležbo (MTS Corporate) - Grosistično spletno trgovanje z državnimi obveznicami (BondVision) - Trg TLX	–7. Borsa Italiana S.p.A. –10. Società per il Mercato dei Titoli di Stato – MTS S.p.A. - TLX s.p.a.	Consob pooblasti podjetja, ki upravljajo trge, in odobri njihove predpise ter pravila Ministrstvo za gospodarstvo in finance pooblasti podjetja, ki upravljajo grosistične trge z državnimi vrednostnimi papirji, pri čemer upošteva mnenje Consob-a in Banca d'Italia
Latvija	Borza v Rigi: — glavni trg, — dolžniški trg, — sekundarni trg, — trg skladov	JSC Rigas Fondu Birza	Komisija za finančni in kapitalski trg
Litva	Borza v Vilniusu: — glavni trg borze v Vilniusu, — sekundarni trg borze v Vilniusu, — trg dolžniških vrednostnih papirjev borze v Vilniusu	Borza v Vilniusu	Litovska komisija za vrednostne papirje
Luksemburg	Bourse de Luxembourg	Société de la Bourse de Luxembourg S.A.	Commission de surveillance du Secteur Financier
Malta	Malteška borza	Malteška borza	Malteški organ za finančne storitve

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblaščne ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Nizozemska	1. (a) gotovinski trg Euronext Amsterdam: — Euronext Amsterdam (b) trg izvedenih vrednostnih papirjev Euronext Amsterdam 2. Endex 3. MTS Amsterdam	1. NYSE Euronext (International) BV, NYSE Euronext (Holding) BV, Euronext NV, Euronext (Holdings) NV en Euronext Amsterdam NV 2. ENDEX European Energy Derivatives Exchange N.V. 3. MTS Amsterdam N.V.	Dovoljenje ministra za finance po nasvetu nizozemskega organa za finančne trge Nadzor nizozemskega organa za finančne trge in nizozemskega ministrstva za finance
Poljska	1. Rynek podstawowy (Glavni trg) 2. Rynek równoległy (Vzporedni trg) 3. Rynek Papierów Wartościowych CeTO (regulowany rynek pozagieldowy) (trg vrednostnih papirjev CeTO; regulirani trg izven borze)	1. in 2. Giełda Papierów Wartościowych w Warszawie (Varšavska borza) 3. MTS-CeTO S.A.	Komisja Nadzoru Finansowego (Komisija za finančni nadzor)
Portugalska	1. Eurolist by Euronext Lisbon (Uradni kotacijski trg) 2. Mercado de Futuros e Opções (Trg terminskih poslov in opcij) 3. MEDIP – Mercado Especial de Dívida Pública (Posebni trg za javni dolg)	Trga 1–2: Euronext Lisbon – Sociedade Gestora de Mercados Regulamentados S.A. Trg 3: MTS Portugal – Sociedade Gestora do Mercado Especial de Dívida Pública, SGMR, S.A.	Ministrstvo za finance odobri trge s predlogom Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM – pooblaščen za reguliranje in nadzor trga)
Romunija	1. Piața reglementată (Regulirani trg za promptne nakupe – BVB) 2. Piața reglementată la termen (Regulirani trg izvedenih vrednostnih papirjev – BVB) 3. Piața reglementată – (Regulirani trg izvedenih vrednostnih papirjev – BMFMS)	1. in 2. S.C. Bursa de Valori București S.A. (Bucharest Stock Exchange S.A.) 3. S.C. Bursa Monetară – Financiară și de Mărfuri S.A. Sibiu (Monetary – Financial and Commodities Exchange S.A. Sibiu)	Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (Romunska nacionalna komisija za vrednostne papirje) Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (Romunska nacionalna komisija za vrednostne papirje)
Slovaška	1. Trg vrednostnih papirjev, ki kotirajo na borzi: — primarni trg, — vzporedni trg, — novi trg 2. Regulirani prosti trg	Bratislavská borza	Slovaška nacionalna banka

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblašene ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Slovenija	1. Borzni trg (Ljubljana Stock Exchange Official Market) 2. Prosti trg (Ljubljana Stock Exchange Semi-Official Market)	Ljubljana Stock Exchange (Ljubljanska borza)	Securities Markets Agency (Agencija za trg vrednostnih papirjev)
Španija	A. Bolsas de Valores (vse vključujejo segmente prvega, drugega in novega trga) 1. Bolsa de Valores de Barcelona; 2. Bolsa de Valores de Bilbao; 3. Bolsa de Valores de Madrid; 4. Bolsa de valores de Valencia. B. Mercados oficiales de Productos Financieros Derivados 1. MEFF Renta Fija; 2. MEFF Renta Variable. C. Mercado MFAO de Futuros del Aceite de Oliva D. AIAF Mercado de Renta Fija E. Mercados de Deuda Pública en Anotaciones	A1. Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Barcelona S.A. A2. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao S.A. A3. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Madrid S.A. A4. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Valencia. S.A. B1. Soc. Rectora de Productos Financieros Derivados de RENTA Fija S.A. B2. Soc. Rectora de Productos Financieros Derivados de Renta Variable S. A. C. (MFAO) Sociedad rectora del Mercado de Futuros del Aceite de Oliva, S.A. D. AIAF Mercado de Renta Fija E. Banco de España	CNMV (Comisión Nacional del Mercado de Valores) Banco de España pooblašena za javni dolg
Švedska	1. OMX Nordic Exchange Stockholm — trg lastninskih vrednostnih papirjev, — trg obveznic, — trg izvedenih vrednostnih papirjev 2. Nordic Growth Market — trg lastninskih vrednostnih papirjev, — trg obveznic, — trg izvedenih vrednostnih papirjev	1. OMX Nordic Exchange Stockholm AB 2. Nordic Growth Market NGM AB	Finansinspektionen (Organ za finančni nadzor)
Združeno kraljestvo	1. EDX 2. PLUS-listed Market 3. virt-x Exchange Limited 4. The London International Financial Futures and Options Exchanges (LIFFE) 5. The London Metal Exchange 6. ICE Futures Europe 7. London Stock Exchange – Regulated Market (Londonska borza – regulirani trg)	1. EDX London Limited 2. PLUS Markets plc 3. virt-x Exchange Limited 4. LIFFE Administration and Management 5. The London Metal Exchange Limited 6. ICE Futures Europe 7. London Stock Exchange plc	1.–7. Financial Services Authority (Organ za finančne storitve)

Država	Poimenovanje reguliranega trga	Pooblaščne ustanove	Pristojni organ za poimenovanje in nadzor trga
Islandija	1. OMX Nordic Exchange á Íslandi (regulirani trg) 2. (First North (multilateral trading facility – večstranski sistem trgovanja))	1. OMX Nordic Exchange 2. (OMX Nordic Exchange)	Fjármálaeftirlitið (Organ za finančni nadzor)
Norveška	1. Borza v Oslu (uradni trg) — trg lastninskih vrednostnih papirjev, — trg izvedenih vrednostnih papirjev (finančnih), — trg obveznic 2. Oslo Axess — trg lastninskih vrednostnih papirjev, — trg obveznic 3. Nord Pool (uradna kotacija) — trg izvedenih vrednostnih papirjev (blago) 4. Imarex — trg izvedenih vrednostnih papirjev (blago) 5. Fish Pool — trg izvedenih vrednostnih papirjev (blago) 6. Fishex — trg izvedenih vrednostnih papirjev (blago)	1. Oslo Børs ASA 2. Oslo Børs ASA 3. Nord Pool ASA 4. Imarex ASA 5. Fish Pool ASA 6. Fishex ASA	Kredittilsynet (Norveški organ za finančni nadzor)

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

CEDEFOP

JAVNI RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – GP/RPA/ReferNet-FPA/002/08**ReferNet – Evropsko omrežje referenc in strokovnega znanja v poklicnem izobraževanju in usposabljanju (VET)**

(2008/C 57/12)

1. Cilji in opis

Evropsko omrežje referenc in strokovnega znanja v poklicnem izobraževanju in usposabljanju (ReferNet) združuje nacionalne konzorcije iz vseh držav članic, Islandije in Norveške, ki jih sestavljajo organizacije, ki delujejo na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja. Vsak konzorcij ima svojega nacionalnega vodjo.

Ta razpis za zbiranje predlogov nacionalnih konzorcijev in ključnih organizacij na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja je objavljen v podporo tem dejavnostim. Za vsako upravičeno državo bo izbran en prejemnik sredstev. Nacionalni konzorcij bo pri izvajanju in potrjevanju dejavnosti sodeloval s predstavnikom nacionalnega omrežja ReferNet in s Cedefopom.

Glavni cilj tega razpisa je izbrati enega uspešnega kandidata (eno organizacijo ali en konzorcij) v vsaki upravičeni državi in z njim skleniti štiriletni okvirni sporazum o partnerstvu z namenom, da se ustanovi in vodi reprezentativni nacionalni konzorcij ključnih organizacij na področju poklicnega izobraževanja in usposabljanja, ki naj bi podpiral Cedefop in skupaj s partnerji v konzorciju izvajal dejavnosti, ki se vsako leto določijo v letnem akcijskem načrtu.

Dejavnosti v akcijskem načrtu vsakega konzorcija bodo izbrane iz dejavnosti, naštetih v seznamu „področje dejavnosti“. Čeprav mora vodja konzorcija dokazati, da je konzorcij zmožen izvajati vse dejavnosti iz seznama, je treba opozoriti, da konzorciju ni treba vsako leto izvajati vseh dejavnosti iz seznama.

Letni akcijski načrt konzorcija se bo financiral na podlagi posebnega sporazuma o dodelitvi sredstev, sklenjenega vsako leto. Sredstva bo različno visoka glede na velikost države in dejavnost (sklop dejavnosti), ki se izvaja.

2. Proračunska sredstva in trajanje projekta

Ocenjena razpoložljiva sredstva za trajanje okvirnih sporazumov o partnerstvu znašajo **4 000 000 EUR** za vse sodelujoče države (EU-27, Norveška, Islandija), odvisno od odločitve proračunskega organa.

Skupna letna razpoložljiva proračunska sredstva (približno 1 milijon EUR) bodo razdeljena med vse sodelujoče države, razdeljene v tri skupine na podlagi števila prebivalcev:

1. skupina držav: Ciper, Estonija, Latvija, Litva, Luksemburg, Malta, Slovenija in Islandija;
2. skupina držav: Avstrija, Belgija, Bolgarija, Češka, Danska, Finska, Grčija, Madžarska, Irska, Nizozemska, Portugalska, Romunija, Slovaška, Švedska in Norveška;
3. skupina držav: Francija, Nemčija, Italija, Poljska, Španija, Združeno kraljestvo.

Skupnost bo sredstva dodelila kot finančni prispevek k stroškom prejemnika (in/ali soprejemnikov), temu pa je treba dodati še lasten finančni prispevek in/ali lokalne, regionalne, nacionalne in/ali zasebne prispevke. Skupni prispevek Skupnosti ne sme presegati 70 % vseh upravičenih stroškov.

Cedefop si pridržuje pravico, da ne razporedi vseh proračunskih sredstev, ki so na voljo.

3. Merila upravičenosti

Ocenjene bodo vloge, ki izpolnjujejo merila upravičenosti.

3.1 Upravičene organizacije:

Kandidat (nacionalni vodja konzorcija) mora za upravičenost do sredstev izpolnjevati naslednje zahteve:

- biti mora javna ali zasebna organizacija s pravnim statusom, ki je pravna oseba (kar torej pomeni, da se ne morejo prijaviti fizične osebe – posamezniki),
- voditi mora nacionalni konzorcij, ki po sestavi predstavlja različne interesne skupine v državi,
- sposoben mora biti izvajati vse dejavnosti v obsegu, kot je podrobno opisano v poglavju 3 celotnega besedila razpisa za zbiranje predlogov (zbiranje in analiziranje informacij, raziskave, dokumentacijska dejavnost in zbirke podatkov, razširjanje informacij in promocija).

3.2 Upravičene države

Za upravičene se štejejo vloge iz naslednjih držav:

- Luksemburga, Malte, Romunije in Norveške.

Organizacije s sedežem v državah, ki niso navedene zgoraj, niso upravičene.

3.3 Upravičeni predlogi

Vloge morajo biti oddane v roku za oddajo ter morajo izpolnjevati vsa druga formalna merila upravičenosti iz celotnega besedila razpisa.

Cedefop si pridružuje pravico, da ne upošteva predlogov, ki po izteku roka še vedno niso popolni. Pridružuje si tudi pravico, da zahteva dodatne informacije, ki so potrebne za končno odločitev o dodelitvi finančne pomoči.

4. Rok za prijavo

Vloge za okvirni sporazum o partnerstvu morajo biti poslane **najkasneje do 21. aprila 2008.**

5. Dodatne informacije

Podrobnosti o razpisu za zbiranje predlogov, obrazec za prijavo in vse priloge so na voljo na spletni strani Cedefopa na naslednjem naslovu:

<http://www.cedefop.europa.eu/index.asp?section=3>.

Vloge morajo izpolnjevati vse zahteve, določene v celotnem besedilu razpisa, in biti predložene na predvidenih obrazcih.

Predlogi bodo ocenjeni po načelu preglednosti in enake obravnave.

Vse vloge, ki ustrezajo razpisnim pogojem, bo Odbor ocenil glede na kvantitativna in kvalitativna merila, določena v celotnem besedilu razpisa. K ocenjevalnem postopku bodo povabljeni tudi zunanji strokovnjaki.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4874 – Itema/BarcoVision)**(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 57/13)

1. Komisija je 20. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Itema Holding S.p.A. („Itema“, Italija), ki je pod skupnim nadzorom skupin Radici in Mirco Radici, z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Gebrueder Loepfe AG („BarcoVision“, Švica) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Itema: proizvodnja in dobava tekstilnih strojev,
- za podjetje BarcoVision: proizvodnja in dobava senzorjev, nadzornih sistemov in računalniško vodenega upravljanja proizvodnje za tekstilni trg.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4874 – Itema/BarcoVision na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ U.L. 24, 29.1.2004, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Posodobitev seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 1; UL C 153, 6.7.2007, str. 5; UL C 192, 18.8.2007, str. 11; UL C 271, 14.11.2007, str. 14)

(2008/C 57/14)

Objava seznama dovoljenj za prebivanje iz člena 2(15) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, ki jih Komisiji sporočijo države članice v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v Uradnem listu je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

ČEŠKA REPUBLIKA

— Potvrzení o přechodném pobytu na území

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

(potrdilo o začasnem prebivanju, prepognjeno – od 27. aprila 2006 se izdaja državljanom EU/EGP/Švice)

Dovoljenja za prebivanje:

— Povolení k pobytu

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1030/2002:

(dovoljenje za prebivanje, nalepka, prilepljena v potni list – od 15. marca 2003 do 30. aprila 2004 se je izdajalo državljanom tretjih držav s stalnim prebivališčem)

— Povolení k pobytu

(dovoljenje za prebivanje, enotna nalepka, prilepljena v potno listino – od 1. maja 2004 se izdaja državljanom tretjih držav za stalno ali dolgoročno prebivanje (ustrezni namen prebivanja je naveden na nalepki))

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

drugo:

(dovoljenje za prebivanje, zelena knjižica – od leta 1996 do 1. maja 2004 se je izdajalo državljanom tretjih držav s stalnim prebivališčem in za stalno ali začasno prebivanje od 1. maja 2004 do 27. aprila 2006 državljanov EGP/Švice in njihovih družinskih članov; izdaja se švicarskim državljanom za stalno prebivanje)

— Průkaz o pobytu rodinného příslušníka občana Evropské unie

(izkaznica za prebivanje družinskega člana državljana Evropske unije – izdaja se državljanom tretjih držav – družinskim članom državljanov EU za začasno prebivanje)

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

(dovoljenje za prebivanje, zelena knjižica – od vključitve Češke v schengensko območje se izdaja državljanom EGP/Švice)

— Průkaz o povolení k trvalému pobytu

(izkaznica za stalno prebivanje, zelena knjižica – od 27. aprila 2006 se izdaja državljanom tretjih držav – za družinske člane državljanov EU in državljanov EGP/Švice (do 21. decembra 2007))

— Průkaz povolení k pobytu azylanta

(dovoljenje za prebivanje oseb, ki jim je dodeljen azil, siva knjižica – izdaja se osebam, ki jim je dodeljen azil)

- Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany

(dovoljenje za prebivanje oseb, ki jim je dodeljena subsidiarna zaščita, rumena knjižica – izdaja se osebam, ki jim je dodeljena subsidiarna zaščita)

Drugi dokumenti

- Cestovni doklad Úmluva z 28. července 1951

(potna listina, konvencija z dne 28. julija 1951 – izdaja se od 1. januarja 1995 (od 1. septembra 2006 kot elektronski potni list))

- Cizinecký pas

(potni list za tujce – če se izda osebi brez državljanstva (je na notranjih straneh označen z uradnim žigom s pripisom „Úmluva z 28. září 1954/Convention of 28 September 1954“ – izdaja se od 17. oktobra 2004 (od 1. septembra 2006 kot elektronski potni list))

- Seznam cestujících na školní výlet v rámci Evropské unie

(seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije, papirni dokument – izdaja se od 1. aprila 2006)

Dokumenti, ki jih izdaja ministrstvo za zunanje zadeve:

Diplomatské identifikační průkazy s označením

(diplomatske osebne izkaznice z naslednjimi kodami)

- D – pro členy diplomatického personálu diplomatických misí

(D – za člane diplomatskega osebja diplomatskih predstavništev)

- K – pro konzulární úředníky konzulárních úřadů

(K – za konzularne funkcionarje konzulatov)

- MO/D – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako diplomatictí zástupci

(MO/D – za funkcionarje mednarodnih vladnih organizacij, ki v skladu z določbami mednarodnih pogodb ali domače zakonodaje uživajo iste privilegije in imunitete kot diplomatsko osebje diplomatskih predstavništev)

Identifikační průkazy s označením

(osebne izkaznice z naslednjimi kodami)

- ATP – pro členy administrativního a technického personálu diplomatických misí

(ATP – za člane administrativnega in tehničnega osebja diplomatskih predstavništev)

- KZ – pro konzulární zaměstnance konzulárních úřadů

(KZ – za konzularne uslužbence konzulatov)

- MO/ATP – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako členové administrativního a technického personálu diplomatické mise

(MO/ATP – za funkcionarje mednarodnih vladnih organizacij, ki v skladu z določbami mednarodnih pogodb ali domače zakonodaje uživajo iste privilegije in imunitete kot administrativno in tehnično osebje diplomatskih predstavništev)

- MO – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají výsad a imunit podle příslušné mezinárodní smlouvy

(MO – za funkcionarje mednarodnih vladnih organizacij, ki v skladu z ustreznimi mednarodnimi pogodbami uživajo imunitete in privilegije)

- SP, resp. SP/K – pro členy služebního personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu

(SP ali SP/K – za člane pomožnega osebja diplomatskih predstavništev ali konzulatov)

- SSO, resp. SSO/K – pro soukromé služebné osoby členů personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu

(SSO ali SSO/K – za osebne strežnike članov diplomatskih predstavništev ali konzulatov)

FRANCIJA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 153, 6.7.2007

1. Polnoletni tujci morajo imeti naslednje dokumente:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(dovoljenje za začasno prebivanje s posebnim zaznamkom, ki se razlikuje glede na razloge za dovoljeno prebivanje)

- Carte de séjour portent la mention „compétences et talents“

(dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „spretnosti, strokovno znanje in izkušnje“)

- Carte de séjour portent la mention „retraité“

(dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „v pokoju“)

- Carte de résident

(izkaznica za rezidenta)

- Carte de résident portant la mention „résident de longue durée-CE“
(izkaznica za rezidenta z zaznamkom „rezident za daljši čas – ES“)
 - Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans
(izkaznica za rezidenta, izdana državljanom Andore)
 - Certificat de résidence d'Algérien portant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé
(potrdilo o rezidentstvu za Alžirce s posebnim zaznamkom glede na razloge za dovoljeno prebivanje)
 - Carte de résidence d'Algérien portant la mention „retraité“
(izkaznica za rezidenta za Alžirce z zaznamkom „v pokoju“)
 - Carte de séjour délivrée aux citoyens de l'Union européenne, aux ressortissants des Etats parties à L'Espace économique européenne et aux ressortissants suisses ainsi qu'aux membres de leur famille
(les membres de la famille peuvent être ressortissants de pays tiers)
(dovoljenje za prebivanje, izdano državljanom EU, EGP/Švice in njihovim družinskim članom;
družinski člani so lahko tudi državljani tretjih držav)
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Volontariat associatif“
(začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „prostovoljno delo za ustanovo, ki opravlja javne storitve“)
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Etudiant en recherche d'emploi“
(začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „študent, ki išče delo“)
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Parent accompagnant“
(začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „v spremstvu sorodnika“)
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Bénéficiaire de la protection temporaire“
(začasno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „upravičenec dočasne zaščite“)
- Do 31. decembra 2006 so bila lahko dovoljenja za prebivanje z veljavnostjo manj kot ali največ eno leto v obliki nalepke, prilepljene v potni list.
- Sicer se od 13. maja 2002 ne glede na rok veljavnosti izdajajo dovoljenja za prebivanje v obliki plastificirane izkaznice, izdelane po enotnem evropskem vzorcu.
- Izdelava plastificiranih dovoljenj za prebivanje, izdanih po francoskem vzorcu, je bila opuščena 12. maja 2002, toda ta dovoljenja bodo še vedno veljavna, in sicer najdlje do 12. maja 2012.
- Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères
(Uradne izkaznice, ki veljajo kot dovoljenja za prebivanje, izdane pri ministrstvu za zunanje zadeve)

- (a) Titres de séjours spéciaux
(Posebna dovoljenja za prebivanje)
- Titre de séjour spécial portant la mention CMD/A délivrée aux Chefs de Mission diplomatique
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CMD/A“, izdaja se vodjem diplomatskih predstavništev)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/M délivrée aux Chefs de Mission d'Organisation Internationale
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CMD/M“, izdaja se vodjem misij pri mednarodnih organizacijah)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/D délivrée aux Chefs d'une délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CMD/D“, izdaja se vodjem stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CD/A délivrée aux agents du Corps Diplomatique
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CD/A“, izdaja se diplomatskim predstavnikom)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CD/M délivrée aux Hauts Fonctionnaires d'une organisation Internationale
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CD/M“, izdaja se visokim uradnikom mednarodne organizacije)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CD/D délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CD/D“, izdaja se uradnikom, primerljivim z diplomatskimi predstavniki, ki so člani stalnih delegacij pri mednarodnih organizacijah)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CC/C délivrée aux Fonctionnaires Consulaires
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „CC/C“, izdaja se konzularnim predstavnikom)
 - Titre de séjour spécial portant la mention AT/A délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Ambassade
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „AT/A“, izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju veleposlaništva)
 - Titre de séjour spécial portant la mention AT/C délivrée au personnel Administratif ou Technique d'un Consulat
(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „AT/C“, izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju konzulata)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/M délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „AT/M“, izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju mednarodne organizacije)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/D délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „AT/D“, izdaja se administrativnemu ali tehničnemu osebju delegacije pri mednarodni organizaciji)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/A délivrée au personnel de Service d'une Ambassade

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „SE/A“, izdaja se pomožnemu osebju veleposlaništva)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/C délivrée au personnel de Service d'un Consulat

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „SE/C“, izdaja se pomožnemu osebju konzulata)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/M délivrée au personnel de Service d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „SE/M“, izdaja se pomožnemu osebju mednarodne organizacije)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/D délivrée au personnel de Service d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „SE/D“, izdaja se pomožnemu osebju delegacije pri mednarodni organizaciji)

- Titre de séjour spécial portant la mention PP/A délivrée au Personnel Privé d'un diplomate

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „PP/A“, izdaja se zasebnemu osebju diplomata)

- Titre de séjour spécial portant la mention PP/C délivrée au Personnel Privé d'un Fonctionnaire consulaire

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „PP/C“, izdaja se zasebnemu osebju konzularnega uradnika)

- Titre de séjour spécial portant la mention PP/M délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „PP/M“, izdaja se zasebnemu osebju člana mednarodne organizacije)

- Titre de séjour spécial portant la mention PP/D délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Délégation

permanente auprès d'une Organisation Internationale

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „PP/D“, izdaja se zasebnemu osebju člana stalne delegacije pri mednarodni organizaciji)

- Titre de séjour spécial portant la mention EM/A délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'une Ambassade

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „EM/A“, izdaja se učiteljem ali vojaškemu osebju s posebnim statusom pri veleposlaništvu)

- Titre de séjour spécial portant la mention EM/C délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'un Consulat

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „EM/C“, izdaja se učiteljem ali vojaškemu osebju s posebnim statusom pri konzulatu)

- Titre de séjour spécial portant la mention EF/M délivrée aux Fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger

(posebno dovoljenje za prebivanje z zaznamkom „EF/M“, izdaja se mednarodnim uslužbencem s stalnim prebivališčem v tujini)

(b) Dovoljenja za prebivanje v Kneževini Monako:

- la carte de séjour de résident temporaire de Monaco

(dovoljenje za začasno prebivanje v Monaku)

- la carte de séjour de résident ordinaire de Monaco

(navadno dovoljenje za prebivanje v Monaku)

- la carte de séjour de résident privilégié de Monaco

(posebno dovoljenje za prebivanje v Monaku)

- la carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque

(dovoljenje za prebivanje za zakonce monaških državljanov)

2. Mladoletni tujci morajo imeti pri sebi naslednje dokumente:

- Document de circulation pour étrangers mineurs

(potno listino za mladoletne tujce)

- Titre d'identité républicain

(identifikacijski dokument Francoske republike)

- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)

(vizum za vrnitev; mladoletnim osebam ni treba izpolnjevati pogojev glede državljanstva ali predložiti dovoljenja za prebivanje)

- Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation

(diplomatski/slужbeni/navadni potni list za mladoletne osebe, otroke imetnikov posebnih izkaznic, ki jih izdaja ministrstvo za zunanje zadeve, v katerem je potovalni vizum)

3. Seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije

Opomba 1:

Treba je opozoriti, da potrdilo o sprejetju vlog prosilcev, ki prvič prosijo za dovoljenje, ne daje pravice do vstopa brez vizuma. Nasprotno pa je potrdilo o sprejetju vlog za podaljšanje dovoljenja veljavno, če je predloženo skupaj s starim dovoljenjem.

Opomba 2:

„Attestation de fonctions“ (potrdilo o opravljanju funkcije), ki ga izda sektor za protokol pri ministrstvu za zunanje zadeve, ne velja kot nadomestilo dovoljenja za prebivanje. Imetniki morajo imeti tudi enega od običajnih dovoljenj za prebivanje.

ITALIJA

Dodatna vrsta dovoljenja za prebivanje:

- posebno potrdilo italijanskega poštnega urada za vlogo za podaljšanje dovoljenja za prebivanje.

Posebno potrdilo italijanskega poštnega urada se lahko uporabi izključno ob hkratni predložitvi potnega lista za tujca in dovoljenja za prebivanje, ki mu je potekla veljavnost. To potrdilo se uporablja od 14. decembra 2007 do 31. marca 2008.

LATVIJA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(dovoljenje za stalno prebivanje – v obliki nalepke, zelene barve)

- Uzturēšanās atļauja

(dovoljenje za prebivanje – v obliki nalepke, v skladu z Uredbo (ES) št. 1030/2002 se izdaja od 1. maja 2004)

- Nepilsoņa pase

(potni list za tujce, vijoličaste barve)

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja

(dovoljenje za začasno prebivanje za družinskega člana državljana EU/EGP/Švice, ki je državljan tretje države; v formatu A5 z vdelanimi varnostnimi zaščitami)

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(dovoljenje za stalno prebivanje za družinskega člana državljana EU/EGP/Švice, ki je državljan tretje države; v formatu A5 z vdelanimi varnostnimi zaščitami)

- Ceļotāju saraksts izglītības iestādes ekskursijām Eiropas Savienībā

(seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije)

Osebnе izkaznice, ki jih izdaja ministrstvo za zunanje zadeve:

- osebnа izkaznica kategorije A – za diplomatsko osebnе (rdeče barve)

Osebnе izkaznice kategorije A se izdajajo diplomatskemu osebnju predstavništev (tj. ambasadorju, prvemu sekretarju, atašeju) in njihovim družinskim članom; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih uživa vse privilegije in imunitete: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijā „Par diplomātiskajām attiecībām““.

- osebnа izkaznica kategorije B – za administrativno in tehnično osebnе (rumene barve)

Osebnе izkaznice kategorije B se izdajajo administrativnemu in tehničnemu osebnju misij; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice uživa delne privilegije in imunitete za administrativno in tehnično osebnе, določene v čленu 37(2) Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas administratīvajiem un tehniskajiem darbiniekiem saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām“ 37. panta 2. punktu“.

- osebnа izkaznica kategorije C – za osebnе mednarodnih organizacij (bele barve)

Osebnе izkaznice kategorije C se izdajajo osebnju mednarodnih organizacij in njihovim družinskim članom; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice v skladu s sporazumom med Republiko Latviju in zadevno mednarodno organizacijo uživa privilegije in imunitete: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas līgumā starp Latvijas Republiku un attiecīgo starptautisko organizāciju“.

- osebnа izkaznica kategorije D – za osebnе poklicnega konzularnа funkcionarja (modre barve)

Osebnе izkaznice kategorije D se izdajajo poklicnim konzularnim funkcionarjem konzularnih predstavništev; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice v skladu z Dunajsko konvencijo o diplomatskih odnosih uživa vse privilegije in imunitete: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1963. gada 24. aprīļa Vīnes konvencijā „Par konsulārajām attiecībām““.

- osebna izkaznica kategorije F (zelene barve) – obstajata dve vrsti izkaznic:

Osebnne izkaznice kategorije F se izdajajo pomožnemu osebju predstavništva; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice uživa delne privilegije in imunitete za pomožno osebje, določene v členu 37(3) Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih: „Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas ‚Par diplomātiskajām attiecībām‘ 37. panta 3. punktu“.

Osebnne izkaznice kategorije F se izdajajo osebnim strežnikom osebja predstavništva; na zadnji strani je napisano besedilo, da imetnik izkaznice uživa delne privilegije in imunitete za pomožno osebje, določene v členu 37(4) Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih: „Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas ‚Par diplomātiskajām attiecībām‘ 37. panta 4. punktu“.

LITVA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

- Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje
(dovoljenje za začasno prebivanje v Republiki Litvi – izkaznica)
- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (galioja iki 15.11.2009)
(dovoljenje za stalno prebivanje v Republiki Litvi – izkaznica (veljavna do 15. novembra 2009))
- Europos Sąjungos valstybės narės piliečio šeimos nario leidimas gyventi Lietuvos Respublikoje
(dovoljenje za prebivanje družinskega člana državljana države članice EU v Republiki Litvi – izkaznica)
- Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Bendrijoje
(dovoljenje za rezidenta Republike Litve za daljši čas, da prebiva v Evropski skupnosti – izkaznica)
Asmens grįžimo pažymėjimas
(potrdilo za vrnitev, samo za vrnitev v Republiko Litvo – rumeno-svetlozelena barve)
- „A“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su raudona šonine juoste) suteikiamas diplomatiniam agentams, konsuliniam pareigūnams ir tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami diplomatinėmis privilegijomis ir imunitetais
(potrdilo o akreditaciji kategorije „A“ (rumenkasto/zelenkaste/roza barve s stransko črto rdeče barve) – izdaja se diplomatskim predstavnikom, konzularnim funkcionarjem in članom predstavništva mednarodnih organizacij, ki v

skladu z mednarodnim pravom uživajo diplomatske imunitete in privilegije)

- „B“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su žalia šonine juoste) suteikiamas administracinio techninio personalo nariams ir konsuliniam darbuotojams

(potrdilo o akreditaciji kategorije „B“ (rumenkasto/zelenkaste/roza barve s stransko črto zelene barve) – izdaja se članom administrativnega in tehničnega osebja ter konzularnim uslužbencem)

- „C“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su geltona šonine juoste) suteikiamas aptarnaujančiojo personalo nariams ir privatiems namų darbininkams

(potrdilo o akreditaciji kategorije „C“ (rumenkasto/zelenkaste/roza barve s stransko črto rumene barve) – izdaja se pomožnemu osebju diplomatskih predstavništva ter osebnim strežnikom v diplomatskih gospodinjstvih)

- „E“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su pilka šonine juoste) suteikiamas tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami ribotais imunitetais ir privilegijomis

(potrdilo o akreditaciji kategorije „E“ (rumenkasto/zelenkaste/roza barve s stransko črto sive barve) – izdaja se članom predstavništva mednarodnih organizacij, ki v skladu z mednarodnim pravom uživajo diplomatske imunitete in privilegije)

SLOVAŠKA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

- Povolenie na prechodný pobyt vo forme nálepky alebo identifikačnej karty
(dovoljenje za začasno prebivanje v obliki nalepke ali osebnne izkaznice)
- Povolenie na trvalý pobyt vo forme identifikačnej karty
(dovoljenje za stalno prebivanje v obliki nalepke ali osebnne izkaznice)
- Cestovný doklad pre utečenca (Dohovor OSN z 28. júla 1951)
(potna listina za begunce (Konvencija ZN z dne 28. julija 1951))
- Cestovný doklad pre osoby bez štátnej príslušnosti (Dohovor OSN z 28. septembra 1954)
(potna listina za osebe brez državljanstva (Konvencija ZN z dne 28. septembra 1954))
- Cudzinecký pas v ktorom sa nachádza povolenie na pobyt vo forme nálepky vydané osobe, ktorej bola poskytnutá doplnková ochrana na území Slovenskej republiky
(potni list za tujce, v katerega je prilepljeno dovoljenje za prebivanje v obliki nalepke, izdano osebi, ki ji je dodeljena subsidiarna zaščita na ozemlju Republike Slovaške)

- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školských výletoch v rámci Európskej únie
(seznam potnikov za školska potovanja znotraj Evropske unije)
- Identifikačný preukaz diplomatického zástupcu
(diplomatska osebná izkaznica)
- Identifikačný preukaz administratívneho a technického personálu (vydávaný pre administratívny a technický personál veľvyslanectva alebo konzulátu)
(osebná izkaznica, izdana administratívne in technicky osebnu veleposlanišťa ali konzulata)
- Identifikačný preukaz služobného a súkromného personálu (vydávaný pre služobný personál veľvyslanectva alebo konzulátu alebo pre súkromný personál diplomatického alebo administratívneho a technického alebo služobného personálu veľvyslanectva alebo konzulátu)
(osebná izkaznica, izdana pomožnemu osebnu veleposlanišťa ali konzulata in osebnim strežnikom osebnu veleposlanišťa ali konzulata)
- Identifikačný preukaz pracovníkov medzinárodných organizácií
(osebná izkaznica za osebnu mednarodnih organizacij)

SLOVENIJA

Zamenjava seznama, objavljenega v UL C 247, 13.10.2006

- Dovoljenje za prebivanje (nalepka 74 × 105 mm)
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na nalepki in se izda kot
 - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
 - (b) dovoljenje začasno prebivanje
- Dovoljenje za stalno prebivanje (kartonček velikosti 12,5 × 8,8 cm)
Dovoljenje za stalno prebivanje v obliki kartončka se izda tujcu, katerega istovetnost ni sporna, nima in si ne more priskrbeti potne listine svoje matične države. Navedeno dovoljenje tujcu dovoljuje prebivanje v Republiki Sloveniji, ne dovoljuje pa mu prehajanja državne meje
- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana državljanca EGP (kartična izvedba 91 × 60 mm)
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
 - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
 - (b) dovoljenje začasno prebivanje
- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana slovenskega državljanca (kartična izvedba 91 × 60 mm)
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
 - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
 - (b) dovoljenje začasno prebivanje
- Seznam potnikov za školska potovanja znotraj Evropske unije

Posebna dovoljenja za prebivanje, ki jih izda ministrstvo za zunanje zadeve:

- Diplomatska izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)
- Službena izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)
- Konzularna izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)
- Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (kartična izvedba 54 × 85 mm)

Posodobitev referenčnih zneskov za prehod zunanjih meja iz člena 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 19; UL C 153, 6.7.2007, str. 22; UL C 182, 4.8.2007, str. 18)

(2008/C 57/15)

Objavljeni referenčni zneski za prestop zunanjih meja, navedeni v členu 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na podatkih, sporočenih s strani držav članic v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v UL je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

ŠPANIJA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 182, 4.8.2007, str. 18

V odloku španskega urada predsednika vlade št. PRE/1282/2007 z dne 10. maja 2007 o finančnih sredstvih, ki naj bi jih tujci imeli, da se jim dovoli vstop v Španijo, je določen znesek, za katerega morajo tujci dokazati, da jim je na razpolago, da lahko vstopijo v Španijo.

- (a) Tujci morajo dokazati, da imajo za stroške svojega bivanja v Španiji na razpolago znesek, ki v EUR znaša 10 % minimalne nacionalne bruto plače (60,00 EUR za leto 2008), oziroma zakonito protivrednost v tuji valuti, pomnožen s številom dni, ki jih nameravajo preživeti v Španiji, in številom vzdrževanih oseb, ki potujejo z njimi. Najmanjši znesek, ki ga morajo imeti na razpolago, mora znašati vsaj 90 % minimalne nacionalne bruto plače (540,00 EUR za leto 2008) oziroma zakonite protivrednosti v tuji valuti na osebo, ne glede na nameravano dolžino bivanja.
- (b) Tujci morajo za povratek v matično državo ali prehod v tretjo državo imeti na razpolago neprenosljivo(-e) vozovnico(-e) z navedbo imena in dnevo, določenih za potovanje s predvidenim prevoznim sredstvom.

Tujci morajo dokazati, da imajo na razpolago zgoraj navedena sredstva za preživljanje bodisi z njihovo predložitvijo, če imajo gotovino, bodisi s predložitvijo potrjenih čekov, potovalnih čekov, potrdil o plačilu ali kreditnih kartic, ki jim morajo priložiti nedaven bančni izpisek (dopisi iz banke ali internetni bančni izpiski niso sprejemljivi) ali drugo dokazilo, v katerem je jasno navedena višina razpoložljivega zneska na kartici ali bančnem računu.

ROMUNIJA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 77, 5.4.2007, str. 11

V skladu s členom 6 Zakona o tujcih št. 194/2002 je tujcem dovoljen vstop v Romunijo, če lahko dokažejo, da imajo zadostna finančna sredstva za osebne izdatke ter za povratek v matično državo ali za tranzit v drugo državo, ki jim bo zagotovo dovolila vstop.

Glede zahtevanih referenčnih zneskov za prehod zunanjih mej je pridobitev vizuma za vstop v Romunijo mogoča s predložitvijo dokazila o zadostnih sredstvih za osebne izdatke v višini 50 EUR/dan v enakovrednem znesku konvertibilne tuje valute za celo obdobje.

Državljanji držav članic EU in držav EGP lahko v Romunijo vstopijo, ne da bi izpolnjevali navedene pogoje.

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 57/16)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„EDAM HOLLAND“

ES št.: NL/PGI/005/0329/27.11.2003

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Hoofdproductschap Akkerbouw
Naslov: Postbus 29739
2502 LS 's-Gravenhage
Nederland
Telefon: (31-70) 370 87 08
Telefaks: (31-70) 370 84 44
E-naslov: plw@hpa.agro.nl

2. Vlagatelj:

Naziv: Nederlandse Zuivel Organisatie (NZO)
Naslov: Postbus 165
2700 AD Zoetermeer
Nederland
Tel: (31-79) 343 03 00
Telefaks: (31-79) 343 03 20
E-naslov: info@nzo.nl
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.3 – sir

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime: „Edam Holland“

4.2 Opis: Sir Edam Holland je naravno zorjeni poltrdi sir. Sir proizvajajo na Nizozemskem iz kravjega mleka, ki ga pridobijo na nizozemskih mlečnih kmetijah, in zori v nizozemskih prostorih za zorenje, dokler ni pripravljen za prodajo.

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

Sestava

Sir Edam Holland se proizvaja iz ene ali več naslednjih surovin:

- mleka, smetane, posnetega ali polposnetega kravjega mleka (izključno kravjega mleka), pridobljenega na nizozemskih mlečnih kmetijah.

Značilne lastnosti

Sir ima obliko krogle s sploščeno zgornjo in spodnjo ploskvijo ali pa obliko hlebca ali kvadra. Specifikacije so navedene v naslednji tabeli.

Vrsta	Teža	Maščoba v suhi snovi	Vsebnost vlage (največ)	Sol v suhi snovi (največ)
Mali edamec (Baby Edam)	največ 1,5 kg	40,0-44,0 %	46,5 %	5,4 %
Edamec (Edam) (oblika krogle)	1,5-2,5 kg	40,0-44,0 %	45,5 %	5,0 %
Edam Bros (trdi)	1,5-2,5 kg	40,0-44,0 %	47,5 %	5,3 %
Edam Stip (lisast)	1,5-2,5 kg	40,0-44,0 %	45,5 %	6,0 %
Edamec (kvadraste oblike)	največ 20 kg	40,0-44,0 %	46,0 %	4,6 %
Edamec (oblika velikega hlebca)	4-5 kg	40,0-44,0 %	46,0 %	4,6 %
Edamec (oblika malega hlebca)	2-3 kg	40,0-44,0 %	47,0 %	4,8 %

Navedena vsebnost vlage velja po dvanajstem dnevu, šteto od dneva začetka postopka priprave, razen za mali Edam Holland (Baby Edam Holland), pri katerem velja po petem dnevu.

Ostale značilne lastnosti so:

- Okus: blag do pikanten, odvisno od starosti in vrste.
- Prerez: mora biti enotne barve z nekaj majhnimi okroglimi luknjami. Sir Bros Edam ima veliko majhnih lukenj. Sir je slonokoščene do rumene barve.
- Skorja: skorja je trdna, gladka, suha, čista in brez plesni. Skorja nastane s sušenjem med fazo zorenja.
- Čvrstost: mladi sir Edam Holland mora biti dovolj čvrst in primeren za rezanje. Z nadaljnjim zorenjem postane njegova sestava čvrstejša in bolj zategnjena. Sir Bros Edam mora biti dovolj čvrst in trd.
- Obdobje zorenja: najmanj 28 dni (najmanj 21 dni za mali Edam Holland). Edam Holland je naravno zorjeni sir. Sir Edam Holland ne sme zoreti v foliji.
- Temperatura zorenja: vsaj 12 °C.
- Starost: rok uporabnosti je od najmanj 28 dni po dnevu proizvodnje (mali Edam Holland) do več kot eno leto.

Posebna merila kakovosti

- Ko proizvajalec sira dobi in shrani mleko, smetano ali polposneto mleko, ti še niso bili toplotno obdelani ali pa so bili toplotno obdelani brez pasterizacije.

- Smetano in posneto ali polposneto mleko je treba neposredno pred predelavo v sir Edam Holland pasterizirati, da se izpolnijo naslednja merila:
 - aktivnost fosfataze je neopazna, razen če je aktivnost peroksidaze neopazna,
 - stopnja kislosti, v primeru smetane preračunana za nemasten proizvod, ni višja od 20 mmol NaOH na liter, razen če je vsebnost laktata 200 mg na 100 g nemastne snovi ali manj,
 - v 0,1 ml ni koliformnih mikroorganizmov.
 - Neposredno pred predelavo v sir Edam Holland je treba vse surovine pasterizirati tako, da vsebnost nedenaturiranih beljakovin sirotke ne odstopa ali le rahlo odstopa od vsebnosti v nepasteriziranih surovinah podobne vrste in kakovosti.
 - Med proizvodnjo sira Edam Holland se lahko dodajo le gensko nespremenjene kulture mikroorganizmov, ki ustvarjajo mlečno kislino in dajejo aromo. Te kulture vsebujejo za sir Edam Holland primerne mezofilne mlečnokislinske kulture, *Lactococcus* in *Leuconostoc*, vrste L ali LD, po možnosti v kombinaciji s termofilnimi kulturami *Lactobacillus* in/ali *Lactococcus*. Kulture, ki so na voljo, imajo zelo pomembno vlogo v postopku zorenja in nastajanja značilnega okusa in arome.
 - Sirilo: za proizvodnjo sira Edam Holland se uporablja le sirilo iz telet. Druge vrste sirila se lahko uporabljajo le izjemoma, na primer, če je to nujno zaradi bolezni živali. Uporabljeno sirilo mora biti v skladu z uredbo *Warenwetbesluit Zuivel* (uredba o mlečnih proizvodih), izdano na podlagi zakona o živilih.
 - Vsebnost nitrita v siru Edam Holland, v smislu vsebnosti nitritnih ionov, ni višja od 2 mg na kilogram sira.
- 4.3 *Geografsko območje*: Geografsko območje, ki ga zajema vloga, je Holandija, tj. evropski del Kraljevine Nizozemske.
- 4.4 *Dokazilo o poreklu*: Preden se sesirjeno mleko stisne, se na vsak sir Edam Holland natisne oznaka iz kazeina (glejte sliko). Oznaka vsebuje označbo „Edam Holland“, skupaj s kombinacijo števil in črk, ki je za vsak sir enkratna (znaki si sledijo po abecednem vrstnem redu oziroma po naraščajoči velikosti).



Nizozemski inštitut za inšpekcijski nadzor mlečnih proizvodov (COKZ) vodi register teh enkratnih števil, ki vsebuje tudi evidenco vseh podatkov o preskusih (vključno s časom in krajem). Oznaka je za potrošnike enostavno prepoznavna. Kontrolni organ lahko opravi kontrolo na podlagi oznake iz kazeina in registra COKZ.

- 4.5 *Metoda pridobivanja*: Sir Edam Holland se proizvaja iz mleka, pridobljenega na mlečnih kmetijah na Nizozemskem. Na kmetiji mleko ohladijo na največ 6 °C in ga shranijo v hladilno posodo. V sirarno ga pripeljejo v 72 urah. Po prihodu v sirarno mleko takoj predelajo ali toplotno obdelajo (blaga toplotna obdelava brez pasterizacije), potem pa ga za kratek čas postavijo v hladilnico, preden ga uporabijo za proizvodnjo sira.

Vsebnost maščob v mleku je standardizirana, tako da je razmerje maščob in beljakovin takšno, da je vsebnost maščob v končno proizvedenem siru med 40 % in 44 % maščobe v suhi snovi. Mleko za sir se pasteurizira 15 sekund pri temperaturi najmanj 72 °C. Sesiri se pri temperaturi približno 30 °C. Pri tem pride do delitve in koagulacije mlečnih beljakovin, kar je značilno za sir Edam Holland.

Sesirjeno mleko, ki nastane pri koagulaciji, se loči od sirotke ter predela in opere, tako da vsebnost vlage in pH dosežeta želeni vrednosti. Sesirjeno mleko se v kadeh stisne, tako da dobi pravilno obliko in želeno težo. Nastali „sir“ se potem potopi v kad s slanico. Sir Edam Holland zori le naravno, tj. pusti se na odprtem zraku, da zori, pri tem pa se redno obrača ter kontrolira. Med zorenjem sira nastaja suha skorja. Za encimski postopek in postopek staranja sta potrebna ustrezna čas in temperatura, da lahko sir razvije fizikalno in organoleptično kakovost, ki je značilna za sir Edam Holland. Zorenje sira Edam Holland lahko traja več kot eno leto, odvisno od vrste zelenega okusa.

Sir Edam Holland se lahko razreže in predpakira na Nizozemskem ali zunaj Nizozemske, če ima izvajalec predpakiranja celovit upravni sistem za spremljanje, s katerim zagotovi, da se lahko ugotavlja poreklo razrezanega sira Edam Holland z enkratno kombinacijo števil in črk na oznaki ter da je potrošnik prepričan o poreklu sira.

- 4.6 *Povezava:* Geografski element imena tega proizvoda je „Holland“. Kot je splošno znano, je „Holland“ (Holandija) sopomenka bolj uradnega imena Nizozemska. V času Republike združena Nizozemska (od 17. do 19. stoletja) je bila Holandija najvplivnejša od sedmih pokrajin. Od takrat se je to ime postopoma vse bolj uporabljalo za celotno ozemlje Nizozemske. V veliko državah je Nizozemska bolj znana ali celo izključno znana kot Holandija (Ollanda itd.).

Zgodovinsko ozadje

Sir Edam Holland je simbol nizozemske tradicije proizvodnje sira, ki sega v srednji vek in se je popolnoma razvila že v 17. stoletju (zlata doba).

Mleko je primerno za proizvodnjo visokokakovostnega sira, polnega arome, predvsem zaradi geografskega položaja Nizozemske (večinoma pod morsko gladino), njenega podnebja (morskega) in sestave trave, ki tam raste (večinoma na peščeni in glineni prsti).

Sistemi zagotavljanja kakovosti, ki se uporabljajo na mlečnih kmetijah, in sistem intenzivnega ocenjevanja kakovosti (vsaka pošiljka mleka se pregleda in oceni na podlagi različnih parametrov kakovosti) skupaj zagotavljajo kakovost mleka. Dokler se mleko ne predela, je v neprekinjeni hladilni verigi. Že na kmetiji ga ohladijo (tako da ima največ 6 °C), v proizvodnjo pa ga pripeljejo v hladilnih posodah. Sora zmerno kratke razdalje prav tako pripomorejo k ohranjanju kakovosti mleka.

Od začetkov proizvodnje na kmetijah se je sir Edam Holland razvijal s proizvodnjo v lokalnih tovarnah, dokler ni postal nacionalni proizvod svetovnega slovesa ter pomemben in trden dejavnik pri doseganju najboljše kakovosti mleka s kmetij. Na začetku 20. stoletja so bili uvedeni nacionalni zakoni o siru edamec, ime Edam Holland pa je bilo določeno v *Landbouwkwaliteitsbeschikking kaasproducten* (odločba o kakovosti v kmetijstvu za sirne proizvode).

Podoba sira Edam Holland med evropskimi potrošniki

Obsežna raziskava, opravljena v šestih evropskih državah, je pokazala, da je po mnenju evropskih potrošnikov Nizozemska najpomembnejša proizvajalka sirov edamec (in gavda). Poleg tega sta ugled in položaj sirov edamec (in gavda) povezana z Nizozemsko.

Edamec (in gavda) sta simbol nizozemske kulturne dediščine. Evropski potrošniki ju obravnavajo kot blagovni znamki. Sira sta sopomenki za nizozemsko kakovost. Tržna raziskava (opravljena na podlagi reprezentativnega vzorca 1 250 vprašancev na državo članico s 97,5 % zanesljivostjo) v šestih državah članicah, v katerih je poraba edamca (in gavde) največja, je pokazala, da:

- obstaja močno povezovanje edamca z Nizozemsko,
- je sir Edam Holland bolj priljubljen kot edamec, ki se proizvaja zunaj Nizozemske,

- skoraj polovica potrošnikov v državah članicah, vključenih v raziskavo, verjame, da so vsi siri edamec proizvedeni na Nizozemskem (kar lahko zavaja evropske potrošnike, ker to ne drži),
- sir Edam Holland dosega bistveno boljše rezultate pri spremenljivkah „izvrstna kakovost“, „tradicionalna proizvodnja“ in „proizvod s poreklom“.

Skozi več stoletij sta nizozemska vlada in tudi panoga uvajali različne ukrepe in zakone, da bi zagotovili ohranjanje visoke kakovosti edamca (in gavde). Poleg tega je nizozemska mlečna panoga velik del sredstev vlagala v izpolnjevanje teh standardov visoke kakovosti ter v odpiranje, razvijanje in vzdrževanje trgov. Od leta 1950 je bilo za oglaševanje, ozaveščanje in promocijo po Evropi (brez upoštevanja naložb na Nizozemskem) vloženi več kot 635 milijonov EUR (1,4 milijarde NLG).

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel (COKZ)
Naslov: Kastanjelaan 7
3833 AN Leusden
Nederland
Telefon: (31-33) 496 56 96
Telefaks: (31-33) 496 56 66
E-naslov: productcontrole@cokz.nl

4.8 Označevanje: „Edam Holland“ je zaščiten geografska označba (ZGO) Evropske unije.

Ta označba mora biti na vseh celih sirih navedena na vidnem mestu na etiketi, ki je na ravni ploskvi sira, in/ali na traku, ki poteka po obodu. To ni obvezno, če se sir prodaja predhodno razrezan in predpakiran, kot je opisano v oddelku 4.5. V tem primeru mora biti oznaka „Edam Holland“ navedena na embalaži.

Na embalaži mora biti jasen razpoznavni znak, da lahko potrošniki prepoznajo sir Edam Holland na policah. Z uporabo imena za proizvod, ustvarjanjem lastne identitete (z razvojem logotipa) in navedbo simbola ZGO Evropske unije mora biti potrošnikom pojasnjeno, da se sir Edam Holland razlikuje od ostalih sirov „edamec“. Cilj te vloge je preprečiti, da bi bili evropski potrošniki zavedeni.
